ABSTRACT

Ahmad Kusairi. 2018. *An Analysis on the Types of Meaning in Indonesian Subtitle of Elizabeth: The Golden Age Movie* Thesis. English Education Department, Faculty of Tarbiyah and Teachers Training, Antasari State Islamic University. Advisors: (I) Dr. Saifuddin Ahmad Husin, MA, (II) Puji Sri Rahayu, MA.

Keywords : Types of meaning, Indonesian Subtitle, Content of discourse analysis

Types of meaning are part of translation that should be mastered by English learner, one of the media to learn about types of meaning in English is from movie's subtitle, because from a movie, learner can directly understanding what is spoken by the actors through the subtitle. A movie that is produced for Indonesia, they provide Indonesian subtitle. Based on that phenomenon, the writer was interested to analyzed the types of meaning in Indonesian Subtitle of Elizabeth: The golden Age Movie

The writer applied content of discourse analysis which analyzes the types of meaning that is found in Indonesian Subtitle of Elizabeth: The Golden Age Movie. It presented four of data analysis procedures: *sampling* (choosing the relevant material), *units of analysis* (taking words, phrases, and sentences), *categories and coding* (coding every units of analysis and allocating to one or more categories), *analysis and evaluation* (indicating to categories on the types of meaning and explaining).

The result showed that all of the types of meaning in Indonesian subtitle of Elizabeth: The Golden Age are found. Those types are lexical meaning (14), grammatical meaning (245), textual meaning (33), contextual meaning (26), socio-cultural meaning (7). The most dominant types of meaning is grammatical meaning.

ABSTRAK

Ahmad Kusairi. 2018. *An Analysis on the Types of Meaning in Indonesian Subtitle of Elizabeth The: The Golden Age Movie* Skripsi. Jurusan Pendidikan Bahasa Inggris, Fakultas Tarbiyah dan Keguruan, UIN Antasari Banjarmasin. Dosen Pembimbing: (I) Dr. Saifuddin Ahmad Husin MA, (II) Puji Sri Rahayu, Ma.

Keyword : Tipe Makna, subtitle bahasa Indonesia, analisis konten wacana

Tipe-tipe makna adalah bagian dari terjemahan yang harus dikuasai oleh pelajar Bahasa Inggris, salah satu media untuk belajar tentang tipe-tipe makna adalah melalui subtitle film. Karena dari sebuah film, pelajar bisa langsung memahami apa yang diucapakn oleh para pemeran melalui subtitle. Film yang di produksi untuk orang Indonesia, mereka menyediakan subtitle bahasa Indonesia. Berdasarkan fenomena tersebut, penulis tertaril untuk menganalisis tipe-tipe makna yang terdapat didalam subtitle film Elizabeth: The Golden Age.

Penulis menerapkan analisis konten wacana yang menganalisa tipe-tipe makna yang terdapat dalam subtitle bahasa Indonesai di film Elizabeth: The Golden Age. Terdapat empat prosedur yang dilakukan dalam analisa data ini, yaitu: sampel (pemilihan data-data yang relevant), unit analisis (pemisahan kata, phrase, dan kalimat), pengkategorian dan pengkodean (penggodean setiap unit analisis dan memasukan dalam satu atau lebih kategori), analisis dan evaluasi (mengindikasikan dan menjelaskan kategoti yang ada dalam tipe-tipe makna).

Hasil dari penelitian ini menunjukan bahwa semua tipe-tipe makna pada subtitle bahasa Indonesia di film Elizabeth: the Golden Age ditemukan, dengan jumlah lexical meaning (14), grammatical meaning (245), textual meaning (33), contextual meaning (26), socio-cultural meaning (7). Grammatical meaning menjadi yang paling dominan dalam tipe-tipe makna.